

Paolo Gresti

*L'Antologia*

*L'Antologia delle letterature romanze del Medioevo* è stata pensata innanzi tutto per gli studenti universitari: lo scopo, dichiarato, era di fornire un certo numero di testi rappresentativi dei vari generi letterari e delle diverse aree linguistiche della Romània per il periodo comunemente chiamato Medioevo: grossomodo dall'inizio del XII secolo alla metà circa del XIV. L'unica lingua romanza letterariamente rilevante per il periodo preso in considerazione che non è antologizzata è l'italiano (c'è solo un pezzetto del *Milione*, e qualche esempio di franco-italiano); il motivo di questa importante assenza è spiegato nella premessa: l'*Antologia* è indirizzata a studenti italiani, che hanno dunque la possibilità di reperire facilmente ottime antologie di letteratura italiana medievale. Questo taglio, drastico e doloroso, ha peraltro permesso di aumentare gli esempi dalle altre lingue romanze, pur rimanendo entro un numero di pagine ragionevole.

Ogni lavoro, va da sé, è perfezionabile, e la mia *Antologia* non si sottrae certo a questa legge: è probabile che, se dovessi ripensare dalle fondamenta questo libro ora, il risultato finale sarebbe parzialmente diverso. E tuttavia ritengo che, dal punto di vista didattico, la struttura dell'*Antologia* tenga, e permetta facilmente agli interessati (soprattutto, ripeto, gli studenti universitari) di farsi un'idea delle letterature romanze del Medioevo. È chiaro che nessun manuale, e nessuna antologia, può sostituire *in toto* l'esperienza di un docente, la sua capacità di spiegare dettagli che in un'opera del genere restano necessariamente in ombra: l'esperienza diretta della lezione frontale, o meglio ancora del seminario, resta fondamentale per comprendere una letteratura così lontana dal nostro modo di essere e di sentire. Ciononostante penso che l'*Antologia* possa servire da primo *accessus* al mondo poetico medievale anche a chi voglia avventurarsi da solo in questa *silva*; anche per questo, del resto, sono pensati gli apparati che accompagnano i brani scelti: le brevi notizie informative dei cappelli, la traduzione (sempre molto letterale), le indicazioni di lettura che aprono il volume.